

110 年特種考試地方政府公務人員考試試題

等 別：三等考試
類 科：新聞（選試英文）
科 目：新聞英文
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)本科目得以本國文字或英文作答。

一、名詞中譯及定義：(每小題 5 分，共 20 分)

請將以下英文名詞翻譯成中文，並以一至二句中文定義或說明；若為縮寫，請先寫出英文全稱。

- (一) net zero
- (二) deepfake
- (三) IPCC
- (四) GOP

二、新聞標題中譯：請將下列新聞標題翻譯成中文。(每小題 5 分，共 20 分)

- (一) US expands COVID boosters to all adults, final hurdle ahead
- (二) Drought saps California reservoirs as hot, dry summer looms
- (三) Japan weighs opening immigration door wider amid labor crunch
- (四) Brexit causes “severe” slump in seasonal jobs for young Britons in EU, says travel industry

三、英譯中：(20 分)

Whether in virtual reality (VR), augmented reality (AR) or simply on a screen, the promise of the metaverse is to allow a greater overlap of our digital and physical lives in wealth, socialization, productivity, shopping and entertainment. These two worlds are already interwoven, no headset required: Think about the Uber app telling you via location data how far away the car is. Think about how Netflix gauges what you’ve watched before to make suggestions. At its core, the metaverse (also known to many as “web3”) is an evolution of our current Internet.

四、中譯英：(15 分)

民眾可以同時接種流感疫苗和新冠肺炎疫苗嗎？當美國剛開始分配新冠肺炎疫苗時，美國疾病管制暨預防中心（CDC）建議可以在兩種疫苗接種間隔 14 天以防萬一。然而，他們之後卻修改此建議，表示此間隔時間沒有太大的必要。

五、英文時事寫作：

There have been pros and cons of restarting construction of the Fourth Nuclear Power Plant in New Taipei City's Gongliao District (貢寮) over the years. This issue is also on a 4-question national referendum scheduled for December 18, 2021. The ballot reads: "Do you agree that the 4th Nuclear Power Plant be activated for commercial operations?"

- (一) Please provide TWO different solid reasons why you think people are in favor of the restarting decision. (10 分，200 字上限)
- (二) Likewise, please indicate TWO different solid reasons why you think people are opposed to the restarting decision. (10 分，200 字上限)
- (三) In your opinion, what can be the missing link of the pros and cons of the restarting decision? (5 分，100 字上限)

注意：Please write in complete sentence and limit your arguments of each reason to 100 words.